



传讯

Hotline: (212) 343-1122 • www.LIFTonline.org

何谓传讯，何时进行？

传讯是指被捕后第一次出庭。被捕并出庭者称作被告。传讯通常在被告被捕后24小时内进行。



被告何时得到律师？

如被告无律师，法庭可在传讯前为其指定一名。

传讯内容是什么？

1. 法庭警员传唤案卷编号 (docket 读音：DOK-it)，案卷编号是专此案件的特殊识别编号。法庭警员还要传唤案件名称，他会宣布“公诉”和被告人的名字。“公”指的是政府。公诉人 (prosecutor 读音：PROSS-e-kyu-tor) 代表政府立场起诉被告。公诉人又称ADA，即辅助地方检察官。
2. 法庭警员带被告出庭。
3. 法官询问被告，是否免于宣读 (waive the reading 读音 wayv the REED-ing) 被告权利和罪状。这里，罪状指被告被起诉的罪行。免于宣读是指被告同意不宣读这些权利和罪状。目的是节省时间。被告可拒绝免于宣读，即要求宣读。
4. 法官要求被告提出申诉 (plea 读音：plee)
。提出申诉是称自己“有罪” (guilty 读音：GHIL-tee) 或无罪。有罪是指对罪行负责。

5. 法官问公诉人有否任何声明 (notices 读音：NO-tis-es)。声明是指公诉人用来证明被告有罪的证据。为节省时间，公诉人通常不读出法律条文的具体内容，而只读出所涉法律条文的号码和字母。以下为公诉人会读出的法律条文的号码和字母的例子：

- 710.30(1)(a) or seven-ten-thirty-one-A：这表明公诉人将用被告对犯罪的陈述来起诉被告。

- 710.30(1)(b) or seven-ten-thirty-one-B 这表示公诉人得到证人的证词，说明被告案发时在现场附近。

- 190.50 or one-ninety-fifty. 这是指公诉人将向大陪审呈送案件。大陪审将裁决被告是否被判重罪 (felony 读音：FELL-o-nee)。重罪是指入狱超过一年的刑罚。

6. 公诉人可以要求法官确定保释金 (bail 读音：bayl) 数额，或坚决不释放被告。如果法官确定保释金数额，则被告 (或其代表) 必须给法庭缴纳保释金才可出狱。被告辩护律师可以对保释金进行抗辩，并由辩护律师自己担保来释放被告，这称为ROR。这意味着被告无需付保释金便可回家，但必须按法官要求如期出庭。被告律师也可以要求确定一个合理的保释金数额。
7. 法官有权决定是否确定保释金。纽约刑事司法机构 (简称CJA) 在被告出庭前约见被告。CJA会为法官提供报告，以帮助法官确定保释金问题。法官也可以让被告羁押候审 (remand 读音：ree-MAND)。羁押候审是指不确定保释金，而将被告押回牢房，等候审讯。(有关保释金的更多资讯，请参看保释指南)



有关传讯的更多资讯

8. 法官确定下次出庭时间。

传讯之后会如何？

- 法官可以撤销案件，即案件结案。
- 法官可以裁决暂缓起诉（Adjournment in Contemplation of a Dismissal 读音：ad-JURN-mint in con-tem-PLA-shun of diss-MISS-al，或简称ACD），即如果被告在6个月或一年内不再被捕，则案件撤销。如果被告由于新罪行被捕，则被告将面临两罪并罚。



被告可否与家人谈话？

不可以。但在传讯期间，家人和朋友可以有机会见到被告。

家人可否与律师谈话？

有时可以。有时候在传讯前，律师会问审判庭可有被告家人在场。然后律师可以和被告家人对案件进行沟通。

此文件并不能替代与律师的协商。LIFT鼓励所有涉及刑事和家事法庭制度的个人，要咨询律师。

传讯后，案件结案了吗？

是的。有时候，在传讯中，被告可提出辩诉交易（plea bargain 读音：plee BAR-gin），即被告认罪。通常，公诉人和被告律师在传讯前会对辩诉交易进行协商。是否提出辩诉交易应与律师进行协商。

Hotline: (212) 343-1122 • www.LIFTonline.org